

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВСЕРОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ
МИНИСТЕРСТВА ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

Факультет международного бизнеса

«Утверждаю»

Проректор по дополнительному
профессиональному образованию

_____ А.А. Никитенко

« 29 » августа 2025 г.

ПРОГРАММА ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
по дополнительной профессиональной программе
профессиональной переподготовки
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»
(английский язык)

Согласовано:

Декан ФМБ

_____ А.А. Гришкова

« _____ » _____ 2025г.

Руководитель программы

_____ Н.В. Данчеева

« _____ » _____ 2025г.

Москва 2025

Разработчик программы: к.ф.н., доцент, профессор кафедры английского языка(направление «Международное право») Данчеева Н.В.

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
1. Цель и задачи итоговой аттестации	4
2. Результаты освоения ДПП.....	4
3. Формы и объем итоговой аттестации.....	8
4. Процедура проведения итоговых аттестационных испытаний.....	9
5. Оценочные материалы итоговой аттестации.....	9
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение итоговой аттестации	12
6.1. Основная литература	12
6.2. Дополнительная литература	12
6.3 Интернет-ресурсы	13
7. Материально-техническое и программное обеспечение итоговой аттестации.....	13

1. Цель и задачи итоговой аттестации

Общие требования к проведению итоговой аттестации определены в статье 59 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (далее - Федеральный закон N 273-ФЗ), согласно которой итоговая аттестация представляет собой форму оценки степени и уровня освоения обучающимися образовательной программы.

Итоговая аттестация проводится на основе принципов объективности и независимости оценки качества подготовки обучающихся.

Итоговая аттестация является обязательной для слушателей в процессе обучения и завершающих обучение по дополнительной профессиональной программе профессиональной переподготовки.

Оценка качества освоения дополнительной профессиональной программы проводится в отношении соответствия результатов освоения программы заявленным целям и планируемыми результатами обучения.

Итоговая аттестация по дополнительной профессиональной программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» ставит своей **целью** проверить сформированность у слушателей профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации.

Для этого итоговая аттестация ставит перед собой решение следующих **задач**:

- проверить уровень приобретения слушателями Программы знаний в области переводоведения, теории языка, стилистики русского языка и культуры речи;
- проверить уровень приобретения слушателями Программы практических умений в области письменного и устного перевода профессионально-ориентированных текстов по направлениям подготовки, реализуемым в ВАВТ;
- проверить уровень практического владения слушателями Программы стратегией перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, с учетом цели, адресата перевода и прочих экстралингвистических факторов, а также норм русского и иностранного языков для осуществления межличностной профессионально-ориентированной коммуникации.

2. Результаты освоения ДПП

В результате итоговой аттестации слушатели должны показать, что они освоили компетенции в разных видах деятельности, содержащиеся в профессиональном стандарте 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденном Министерством труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021.

Виды деятельности	Профессиональные компетенции или трудовые функции (формируются и/или совершенствуются) ПК	Знания	Умения	Навыки
1.ВД-1 Неспециализированная	ПК-1.Устный сопроводительный	Основы делового общения	Осуществлять профессиональную	Сбор информации о

<p>стный перевод</p>	<p>ый перевод (код- A/01. 6)</p>	<p>Алгоритм выполнения предпереводческого о анализа Правовой статус переводчика Ситуационные речевые клише Правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах Правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации Историко-культурные и географические достопримечательности региона Основы общей теории и практики перевода Родные языки; иностранные языки Варианты и социолекты рабочих языков переводчика Профессиональная этика</p>	<p>коммуникацию с заказчиком Ориентироваться в разных информационных источниках Распознавать и использовать экстралингвистическую информацию Использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации Использовать принятые нормы поведения и национального этикета Ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур Переводить с одного языка на другой устно Сохранять коммуникативную цель исходного сообщения Быстро переходить с одного языка на другой Распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах</p>	<p>предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода Внедрение в предметную область перевода Сопровождение заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации Осуществление устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>
	<p>ПК-2 Письменный перевод типовых официально-деловых документов (код A/02.6)</p>	<p>Алгоритм выполнения предпереводческого о анализа Особенности перевода официально-деловых документов Родные языки; иностранные языки Основы общей</p>	<p>Выполнять предпереводческий анализ исходного текста Выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе Переводить с одного языка на другой письменно</p>	<p>Определение типа исходного текста и его жанровой принадлежности Поиск аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов Осуществление</p>

		<p>теории и практики перевода</p> <p>Терминология предметной области</p> <p>Онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода</p> <p>Алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста</p> <p>Основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>Профессиональная этика</p> <p>Основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода</p>	<p>Сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста</p> <p>Выполнять постпереводческий анализ текста</p> <p>Использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>Оформлять текст перевода для нотариального заверения</p>	<p>межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов</p> <p>Саморедактирование текста перевода</p> <p>Оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающим и аутентичность исходного формата</p> <p>Прохождение процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов</p>
<p>ВД-2</p> <p>Профессионально ориентированный перевод</p>	<p>ПК-3 Устный последовательный перевод (В/01.6)</p>	<p>Специализированные информационно-справочные системы</p> <p>Способы быстрого запоминания новой лексики</p> <p>Теория и практика межкультурной коммуникации</p> <p>Родные языки; иностранные языки</p> <p>Варианты и социолекты рабочих языков переводчика</p> <p>Терминология предметной области перевода</p> <p>Система переводческой скорописи</p> <p>Технологии проведения протокольных мероприятий</p> <p>Профессиональная этика</p> <p>Экстралингвистическая информация в соответствующей</p>	<p>Определять тематическую область исходного сообщения</p> <p>Систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки</p> <p>Определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода</p> <p>Переводить с одного языка на другой</p> <p>Сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения</p> <p>Быстро переходить с одного языка на другой</p> <p>Применять переводческую скоропись</p> <p>Использовать специфические технические коммуникативные средства (графики,</p>	<p>Поиск необходимой информации по заданной тематике перевода</p> <p>Составление локального тематического словаря</p> <p>Осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>

		области знаний Деловой этикет	диаграммы, схемы) Использовать вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста Использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах Применять навыки публичных выступлений Пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода	
	ПК-4 Письменный перевод (в том числе с использованием специализирован ных инструментальн ых средств) (код В/03.6)	Предметная область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода Частная теория перевода Родные языки; иностраные языки Терминология предметной области перевода Технологии памяти переводов Методы постредактировани я машинного и (или) автоматизированно го перевода Профессиональная этика Нормативные правовые акты в части, касающейся профессионального перевода и локализации программного обеспечения	Находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием Планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания Переводить с одного языка на другой письменно Подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы Осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона Использовать программно- аппаратные средства автоматизации процесса перевода Соблюдать требования	Предпереводческ ий анализ исходного текста и переводческого задания Подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов Осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно Постредактирова ние машинного и (или) автоматизирован ного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологическ их и стилистико- грамматических изменений

			отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю Применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и локализации программного обеспечения	
--	--	--	--	--

На итоговой аттестации слушатели должны показать свою способность и умение, опираясь на полученные знания, осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода, целевую аудиторию и тип переводимого текста; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный и устный перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; использовать основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической адекватности; правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами и узором, типологией текстов на языке перевода.

3. Формы и объем итоговой аттестации

Итоговая аттестация (ИА) проводится в конце 4 семестра Программы, и на неё по учебному плану отводится 6 контактных часов.

Итоговая аттестация состоит из двух частей.

Часть первая (письменная форма): письменный перевод (с английского языка на русский язык) с переводческим анализом профессионально ориентированного текста объемом 2300 – 2500 печатных знаков с пробелами. Время написания - 3 ак. часа.

Часть вторая (устная форма): а) ответ на вопрос по теории перевода; б) устный перевод с листа делового письма или профессионально-ориентированного текста другого функционального стиля с английского языка на русский язык без словаря, объемом 1000 – 1500 печатных знаков. Время ответа – 0,75 ак. часа.

4. Процедура проведения итоговых аттестационных испытаний

Процедура проведения ИА основывается на Положении об итоговой аттестации слушателей ДПП в ВАВТ. К ИА допускаются слушатели, не имеющие академической задолженности и в полном объеме выполнившие учебный план Программы.

Вся информация о проведении ИА включая список вопросов, которые выносятся на ИА, доводится до слушателей не позднее, чем за 2 недели до начала ИА (см. Положение).

Формирование итоговой аттестационной комиссии (ИАК), сроки проведения ИА, допуск слушателей к ИА, оформление протоколов решений ИАК, порядок подачи апелляций и т.д. проводится в соответствии с Положением ВАВТ об итоговой аттестации слушателей ДПП.

Слушателям, не прошедшим ИА по причине болезни или другой уважительной причине, подтвержденной документально, предоставляется возможность ее пройти не позднее 6 месяцев с даты выдачи оправдательного документа. Слушатели, не прошедшие ИА по неуважительной причине или получившие неудовлетворительные оценки, подлежат отчислению с Программы.

Первая часть ИА (письменный экзамен) проводится в приспособленной для этого аудитории в присутствии двух членов ИАК. Пользоваться электронными носителями информации и подсказками не разрешается.

На устной части ИА время подготовки к ответу – 20 минут. Устный перевод с листа осуществляется без подготовки. Время ответа – 0,75 ак. часа. Также не разрешается пользоваться электронными носителями информации и подсказками.

Устный экзамен проводят 3 члена ИАК, включая председателя ИАК, секретарь, не входящий в ИАК, ведет протокол ответа.

Результаты итоговых аттестационных испытаний объявляются в день сдачи устной части ИА.

5. Оценочные материалы итоговой аттестации

Общая тематика текстов, предлагаемых для письменного и устного перевода, соответствует направлениям подготовки, реализуемым в ВАВТ.

5.1 Письменная часть ИА.

Задание

- 1. Переведите данный текст на русский язык**
- 2. Найдите и укажите в вашем переводе 8 разных переводческих трансформаций**

The wind of change in the world of management

1. Global business is shifting away from its traditional industrial base to an information-based service economy. This change in the nature of work represents a structural change in global industry, a fundamental shift from one kind of productive activity to another. If somebody is to sell a steel factory and use the money to create an Internet-based data-processing company, it will represent a structural change, from manufacturing to information processing. The fastest growing occupations are now to be found in the area of information technology and processing – commonly called information workers. The growth of information jobs has been one of the most dramatic shifts in the last three decades.

2. The second major change that will affect the practice of management will be the shift from lower skilled to higher skilled jobs. Increasingly, managers will be dealing with higher skilled workers with greater levels of formal, informal and technical education rather than with lower skilled ones. Should “lifetime employment” shift to “lifetime employability”, the burden of remaining skilled and knowledgeable will shift to the worker – who will need more education.

Another change that will affect the practice of management will be the dramatic increase in the numbers of older workers in the workforce in the next decade. The increase of these workers reflects an ongoing trend and the source of much concern over the ability of countries to emerge as great industrial nations.

3. As both social values and economics have changed over the last four decades, women are entering the workforce in increasing numbers. This has been in response to the demand for workers and the need for women to contribute to the household income. The need for women in the workplace will be made even greater by the fact that the number of young people is declining. But provided younger workers enter the workforce it will necessitate new managerial approaches, for these new workers will be different than those in the past. This group has faced the advent (*наступление, приход*) of the globalization of business with its downsizing, outsourcing, and increased insecurity in the workplace. These millions of new workers also seek a more balanced lifestyle between family, friends, and work. They will most likely not be the workaholics otherwise so praised by businesses of three or four decades earlier. Finally, this truly is a generation brought up on the Internet with its many and varied e-commerce opportunities.

Критерии оценки

За письменный перевод текста выставляется:

«отлично», если допущено 1-3 ошибки (за 1 ошибку считается искажение смысла или отсутствие перевода значимой единицы языка; неточность перевода, не являющаяся искажением смысла, считается как 0,5 ошибки);

«хорошо», если допущено 3,5-6,5 ошибок;

«удовлетворительно», если допущено 7-9 ошибок;

«неудовлетворительно», если допущено более 9 ошибок.

5.2.1 На устную часть ИА выносятся следующие вопросы по теории перевода:

1. Типы словарных соответствий.
2. Контекстуальное значение. Контекст и виды контекста.
3. Передача имен собственных и географических названий в переводе.
4. Ложные друзья переводчика.
5. Перевод реалий.
6. Конкретизация и генерализация.
7. Логическое развитие в переводе.
8. Целостное преобразование.
9. Антонимический перевод.
10. Структурные трансформации.
11. Замена частей речи.
12. Атрибутивная конструкция типа «существительное + существительное».
13. Перевод каузативных конструкций.
14. Перевод абсолютных конструкций.
15. Перевод инфинитива.
16. Перевод фразеологии.
17. Передача модальности при переводе.

Критерии оценки

За ответ на вопрос по теории перевода выставляется:

«отлично», если слушатель дал полный ответ на вопрос, показал знания основной и дополнительной литературы по дисциплине, привел иллюстративные примеры всех теоретических положений, смог убедительно ответить на дополнительные вопросы членов ИАК;

«хорошо», если слушатель дал достаточно полный ответ, но упустил некоторые детали, показал знания основной литературы, привел примеры некоторых теоретических положений, смог дать неполные ответы на дополнительные вопросы членов ИАК.

«удовлетворительно», если слушатель дал неполный ответ, упустив важные положения, показал слабые знания основной литературы, не привел или привел неверные примеры теоретических положений, смог дать неполные или не смог дать ответы на дополнительные вопросы членов ИАК.

«неудовлетворительно», если слушатель не дал ответ на вопрос, показал незнание основной литературы, не привел примеры теоретических положений, не смог дать ответы на дополнительные вопросы членов ИАК.

5.2.2 Пример текста, предлагаемого на устный перевод с листа экономической направленности.

ECONOMICS AND TRADE

The five BRICS countries account for 45 per cent of the population, 25 per cent of the world's GDP, 30 per cent of the land area and about a quarter of the world trade (Table 3). At the same time, mutual trade amounts to only 10 per cent of the total volume of their trade. Along with the growth of industrial production BRICS share in environmental pollution grows as well.

In the 1960's and 70's Western scholars began formulating various forecasts which have become in this day and age routine for both private and public organizations. Despite such efforts, these studies remain formulated in the context of a Western viewpoint. It is high time to analyze the future from non-Western viewpoint.

While in developed countries the business can receive funds from various sources, including capital markets, private funding, relatively cheap loans, many emerging economies companies often operate in a monopoly market thus creating serious obstacles to financing. The domestic commodity markets were open as a result of previous multilateral agreements, but can we expect to enjoy a free competition, if the financial situation provides for inequality? As a result, instead of promoting a healthy and free competition, the business is forced to compete in an environment with very unequal initial conditions. In this regard, we believe that it is necessary to reduce the differences in financing terms and conditions between the countries and improve access to capital among BRICS countries and between BRICS and Western countries.

Критерии оценивания устного перевода:

«отлично» - за 1-2 ошибки

«хорошо» - за 3-5 ошибок

«удовлетворительно» - за 6- 8 ошибок

«неудовлетворительно», если допущено более 9 ошибок.

За каждые две позиции устной части экзамена выставляются отдельные оценки. Общая оценка за ИА складывается из оценок за письменную часть и за ответы на устной части. Общая оценка выводится методом среднего арифметического.

Слушатели, успешно прошедшие итоговую аттестацию, получают диплом о профессиональной переподготовке. Слушателям, не прошедшим итоговую аттестацию или получившим неудовлетворительные результаты, выдается справка об обучении или периоде обучения установленного Академией образца.

По результатам итоговой аттестации издается приказ об отчислении слушателя и о выдаче диплома о профессиональной переподготовке «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» с указанием иностранного языка.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение итоговой аттестации

6.1. Основная литература:

1. Данчеева Н.В., Семенова Е.Ю. Basic Management: уч.пособие для студентов ФВМ ВАВТ. – М.: ВАВТ, 2022. – 109 с.
2. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. / В.Н.Комиссаров. – 3 изд.– М.: Р.Валент, 2017. – 408с.
3. Романова С.П., Коралова А.Л., Пособие по переводу с английского на русский: уч.пособие. – 4-е изд. – М.: КДУ, 2008. – 176 с.
4. Рыбин П.В. Техника специального перевода. Право и бизнес: учебное пособие. – Москва: Проспект, 2024. – 432 с.
5. Семенова Е.Ю. Грамматические трудности перевода: уч.пособие для студентов ФВМ ВАВТ. – М.: ВАВТ, 2022. – 34 с.
6. Юшина Е.В. Профессионально-ориентированный перевод. Социально- экономическая тематика: уч. пособие/ Е.В. Юшина, Т.П Некрасова, М.И Чиркина., И.В Зубанова. – М.: Издательство «Рема», МГЛУ, 2012 – 198 с.

6.2 Дополнительная литература:

1. Агабекян И.П. English for managers. Английский язык для менеджеров: учеб.пособие. – М.: Проспект, 2015. – 352 с.
2. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учеб.пособие. – 4-е изд. Испр. – М.: КомКнига, 2006. – 160 с.
3. Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский: уч. пособие. –М.: Р.Валент, 2007. – 320 с.
4. Бузаджи Д.М., Маганов А.С. Техника перевода. Сборник упражнений по переводу с английского языка на русский. Часть I. Грамматические аспекты перевода. – Изд.2-е, исправленное. – М.: «Р.Валент», 2013. – 208 с.
5. Зиятдинова, Ю. Н. Теория и практика перевода (английский и русский язык) : учебное пособие / Ю. Н. Зиятдинова, Э. Э. Валеева. - Казань : КНИТУ, 2018. - 104 с. - ISBN 978-5-7882-2571-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1898132> (дата обращения: 11.11.2023).
6. Илюшкина М.И. Теория перевода: основные понятия и проблемы: учеб. Пособие / М.И.Илюшкина. – 3-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2017.- 84 с. - ISBN 978-5-9765-2634-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1089735>
7. Козыкина, Н. В. Практика перевода в комментариях и заданиях: английский → русский : учебное пособие / Н. В. Козыкина, О. И. Флешлер ; науч. ред. Н. В. Готлиб. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2020. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-4169-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1863198> (дата обращения: 11.11.2023).
8. Косарева Т.Е. Как научиться переводить юридические документы? Уч. пособие. – Изд.2-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2019. – 112 с.
9. Кузин, А. Н. Переводоведение как продолжение лингвистики и философии языка другими средствами : учебное пособие / А. Н. Кузин. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 161 с. - ISBN 978-5-9765-3359-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1574096>
10. Ланчиков В.К., Псурцев Д.В. Техника перевода. Сборник упражнений по переводу с английского языка на русский. Часть II. Лексические проблемы перевода. Проблемы передачи экспрессивности. – М.: «Р.Валент», 2007. – 200 с.

11. Мухортов Д.С. Практика перевода: английский-русский: уч. пособие по теории и практике перевода. – 4-е изд. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012 – 256 с.
12. Рыбин П.В. Теория перевода: курс лекций для студентов 4 курса дневного отделения. – М.: МГЮА, 2007. – 263 с.
13. Рыбин П.В.(ред.) Юридический перевод: учеб.пособие по переводу с английского языка на русский./ П.В.Рыбин – М.: Проспект, 2023. – 536 с.
- 14.Хомякова М.А. Английский язык. Деловая переписка. – М.: Живой язык, 2011. – 224 с.
- 15.Юшина Е.В. Английский язык в области международной финансово-экономической деятельности: уч. пособие/ Юшина Е.В, М.И Чиркина. - М.: МГЛУ, 2005. – 147 с.
16. Юшина Е.В., Мусатова-Цоглина А.Л., Рыбин П.В. Пособие по теории и практике перевода в сфере профессиональной коммуникации в языковой паре английский -русский. Структурные трансформации. Социально-экономическая тематика. - М.: Р.Валент, 2021. – 120 с.

6.3. Интернет-ресурсы

1. [www.msal.ru/common/upload/TEORIYA_PEREVODA_KURS_LEKTSIY\[2\].pdf](http://www.msal.ru/common/upload/TEORIYA_PEREVODA_KURS_LEKTSIY[2].pdf) – Курс лекций «Теория перевода» Рыбина П.В.
2. www.linguists.narod.ru – ресурсы для переводчиков и лингвистов
3. www.russian-translators.ru – Национальная лига переводчиков
4. www.translators-union.ru – Союз переводчиков России
5. www.translations.web-3.ru – портал переводчиков
6. www.lingvoda.ru – переводческий форум
7. www.thinkaloud.ru – «Думать вслух» – материалы о переводе
8. www.rvalent.ru – издательство «Р.Валент»
9. www.ata-divisions.org/SLD/slavfile.htm – ежеквартальный бюллетень славянского подразделения Американской ассоциации переводчиков
10. www.answers.com
11. www.multitran.ru
12. www.LingvoPro.ABBYonline.com
13. www.slovari.yandex.ru

7. Материально-техническое и программное обеспечение итоговой аттестации

Академия располагает материально-технической базой, соответствующей действующим санитарно-техническим нормам и обеспечивающей проведение всех видов теоретической и практической подготовки, а также итоговой аттестации.

Взаимодействие с ИАК, при необходимости, реализуется посредством дистанционных образовательных технологий на платформе МТС Линк.

Педагогические работники и слушатели должны иметь устойчивый доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Слушатели Академии обеспечиваются доступом к следующим видам программного обеспечения:

1. Microsoft Office
2. Антивирус Kaspersky
3. ASTRA Linux (<https://astralinux.ru/products/>)
4. LibreOffice (<https://ru.libreoffice.org/>)
5. P7-Офис (<https://r7-office.ru/>)

Слушатели Академии также обеспечиваются доступом к следующим ресурсам:

Интернет-ресурс для организации	Доступ студентов и преподавателей к
--	-------------------------------------

<p>электронного обучения</p> <p>Для организации электронного обучения используются интернет-платформа, обеспечивающая учебный процесс: доступ к прохождению видеолекций и тестирования; возможность скачивания методических и дополнительных материалов; возможность отслеживания прогресса; ссылки на дополнительные интернет-ресурсы; результаты итоговой и промежуточной аттестации.</p>	<p>ресурсу осуществляется через создание личного кабинета Академии.</p>
<p>Электронная библиотека ZNANIUM.COM</p> <p>Содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки формируется с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения. ЭБС ZNANIUM.COM является самостоятельной разработкой Научно-издательского центра ИНФРА-М.</p>	<p>Для преподавателей и студентов Академии доступ с компьютеров на территории ВАВТ и своих мобильных устройств, подключенных к академическому Wi-Fi, осуществляется <u>без авторизации</u> (логин и пароль не нужны). Для доступа с других точек реализован бесшовный переход в ЭБС из ЛК ВАВТ. Также есть возможность пройти самостоятельную регистрацию на сайте www.znanium.com из любой сети. Инструкция по регистрации размещена в ЛК ВАВТ. В таком случае в течение 1-2 рабочих дней администратор выдает ключ доступа студенту.</p>
<p>Электронная библиотечная система издательства «Юрайт».</p> <p>Делает доступными лучшие учебники ведущих научных школ страны в удобном формате. В будущем такие учебники будут дополнены методическими и дополнительными материалами от авторов, другой информацией в помощь преподавателям и учащимся. Новинки в электронную библиотеку попадают быстрее, чем появляются в печати. Некоторые учебные пособия будут представлены только в электронном виде, особенно по редким</p>	<p>Для преподавателей и студентов Академии доступ с компьютеров на территории ВАВТ и своих мобильных устройств, подключенных к академическому Wi-Fi, осуществляется <u>без авторизации</u> (логин и пароль не нужны). Для доступа с других точек реализован бесшовный переход в ЭБС из ЛК ВАВТ. Также есть возможность пройти самостоятельную регистрацию на сайте www.ugait.ru из любой сети. Инструкция по регистрации размещена в ЛК ВАВТ. В таком случае в течение 1-2 рабочих дней</p>

дисциплинам.	администратор подтверждает статус пользователя.
<p>Электронно-библиотечная система «Перспектив». Юридическая коллекция</p> <p>Содержит современные и актуальные издания по юридическим дисциплинам, подготовленные ведущими специалистами и авторами страны. Фонд ЭБС формируется в соответствии с образовательными стандартами. Включает в себя книги издательства «Перспектив».</p>	Для преподавателей и студентов Академии реализован доступ из любой сети с использованием единых логина и пароля, размещенных в ЛК ВАВТ. После входа с использованием таких логина и пароля возможна регистрация личного аккаунта.
<p>Электронно-библиотечная система ВООК.ru</p> <p>Предоставляет доступ к электронным версиям учебников, учебных и научных пособий, монографий по различным областям знаний, в т.ч. по праву, экономике, менеджменту, языкознанию. В коллекцию Академии входит около 15 000 изданий из 18 издательств-партнеров, среди которых КноРус, Русайнс, Юстицинформ, Юстиция и др.</p>	Для преподавателей и студентов Академии реализован доступ путем индивидуальной регистрации с использованием кода доступа учебного заведения. Код доступа УЗ размещен в инструкции к ЭБС в ЛК ВАВТ.
<p>Электронная библиотека Grebennikon</p> <p>Проект Издательского дома «Гребенников», специализирующегося на выпуске журналов, книг и других информационных продуктов, посвященных теме управления бизнесом, включая такие разделы, как «Менеджмент», «Финансы», «Маркетинг», «Персонал». В электронной библиотеке доступны журналы, альманахи, книги, видеоматериалы.</p>	Для преподавателей и студентов Академии доступ к данной базе журналов реализован из любой сети с использованием единых логина и пароля, размещенных в ЛК ВАВТ.
<p>Журнал Harvard Business Review</p> <p>Для преподавателей и студентов Академии доступен архив и текущие выпуски журнала Harvard Business Review. Россия.</p>	Для преподавателей и студентов Академии доступ к данной базе журналов реализован из любой сети с использованием единых логина и пароля, размещенных в ЛК ВАВТ.
<p>Springer</p> <p>Международное научное издательство Springer Nature существует с 1842 года и является крупнейшим в мире научным издательством (издательской группы Nature (Nature and Scientific American), принадлежащей Palgrave Macmillan, а также Springer Science+Business Media.</p> <p>Преподавателям и студентам Академии доступны коллекция журналов базы данных Springer Nature (выпуски 2021 г. и архив выпусков 1946-1996 гг.) и база данных 2020</p>	Для преподавателей и студентов Академии доступ к данной базе журналов реализован из любой сети. Для получения доступа необходимо обратиться с заявкой к специалисту по работе с ЭБС. После получения заявки пользователю высылается ссылка для прохождения регистрации в Springer.

<p>eBook Collections (электронные книги (монографии) издательства Springer Nature, опубликованные в 2020 г.). Доступ к Springer существует в рамках централизованной подписки КИАС РФФИ.</p>	
<p>База данных УИС «Россия»</p> <p>Это база данных аналитических публикаций и статистических данных по экономике, управлению и социальной сфере. Сюда входит комплекс баз данных «Регионы России», «Регионы России: оперативная статистика», «Дети России», «Россия: муниципалитеты», «Финансовая статистика». Данные предоставляются рядом исследовательских центров и государственных органов (ЦБ, Счетная палата, Росстат и др.)</p> <p>Функциональность баз данных разработана с учетом содержания учебных программ по курсам «Статистика», «Эконометрика», «Государственное управление», «Информатика» - реализованы аналитические функции: критериальный отбор, расчет вторичных переменных вариационных рядов и рядов динамики, построение прогнозов, расчет показателей корреляции, расчет стоимостных показателей в ценах базисного года, выявление сезонных колебаний в рядах с ежемесячными и квартальными данными, построение отчетов.</p>	<p>Для преподавателей и студентов Академии доступ осуществляется по предварительной регистрации. Регистрация индивидуальных пользователей осуществляется следующим образом:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Преподавателем/сотрудником/студентом, желающим получить доступ, заполняется специальная форма заявки, размещенная в ЛК ВАВТ. 2. Форма заявки направляется Администратору УИС РОССИЯ на электронную почту webmaster@mail.cir.ru 3. В ответ Администратор УИС РОССИЯ высылает индивидуальный пароль. <p>Регистрация в качестве индивидуального пользователя позволяет работать с УИС РОССИЯ с любого ip-адреса.</p>
<p>Polpred.com Обзор СМИ.</p> <p>Полнотекстовые деловые публикации информагентств и прессы по отраслям. Архив важных публикаций собирается вручную. База данных с рубрикатом: 53 отрасли / 600 источников / 9 федеральных округов РФ / 235 стран и территорий / главные материалы / статьи и интервью 8000 первых лиц. Ежедневно тысяча новостей, полный текст на русском языке. Миллионы сюжетов информагентств и деловой прессы за 15 лет. Интернет-сервисы по отраслям и странам. Polpred.com открыт со всех компьютеров библиотеки и внутренней сети. Ссылка "Доступ из дома" в "шапке" polpred.com видна с ip-адресов библиотеки.</p>	<p>Для преподавателей и студентов Академии доступ с компьютеров на территории ВАВТ и своих мобильных устройств, подключенных к академическому Wi-Fi, осуществляется <u>без авторизации</u> (логин и пароль не нужны).</p> <p>Для доступа с других точек необходимо самостоятельно пройти регистрацию на сайте www.polpred.com, воспользовавшись компьютером на территории Академии или своим мобильным устройством, подключенным к академическому Wi-Fi.</p>